

Bachelor of Arts (B.A.) Part-I Semester-II Examination

PERSIAN

Compulsory

(Other Language)

Time : Three Hours]

[Maximum Marks : 80

- Note :-** (1) All the **five** questions are compulsory.
 (2) Candidates have the option to write their answers either in English or Urdu or Persian, unless otherwise specified.

1. Attempt the following questions :- 16

(A) Account for the life and works of سید صدرالدین بلاغی.

OR

Give an account of the life and works of سعدی.

(B) Give an account of the life and works of اشرف الدین رشتی.

OR

Write a short note on Hadiqat-ul-Haqiqat of سنائی .

2. Translate any **one** of the following into English or Urdu :- 16

(الف) وبعد از آنکه شیرشاه بکوه بالونات رسید، آنجا قلعه رھتاس بنا فرموده، و پناهی از لشکر مغول برای لشکر هند خیال کرده، و خواص خان را به جهت تعاقب نامزد ساخته بازگشت۔ و در راه شنید که خضر خان سرک نام سرداری در بنگاله داعیہ فاسد در سر داشته سلوک بروش سلاطین می نماید۔ که شیرخان حرکت عنانی بدان جانب نمود۔ و خضر خان باستقبال او شتافته مجبوس گشت۔ و شیرشاه ضبط آن ولایت نموده بچندی از امرای معتبر جاگیر ساخت۔ و قاضی فضیلت قاضی لشکر را که اسمم بقاضی فضیلت در میان عوام مشهور بود ناظم مهمات قلعه رھتاس شرقی گردانید۔

OR

(ب) شیرشاه جواب گفت که مراد این وادی جای مضائقه نبود۔ اما شمارا برای مصلحتی نگاه داشته ام و آن این است که داعیہ دارم که در اندک فرصت بعون ایزد تعالی و تقدس عرصہ دلگشائی هندوستان از خار غیر پاک ساخته و چند قلعه که مانده عنقریب باندک توجہی تسخیر کرده از کنار دریای شور گذشته با قزلباش که سدّ راه جماعہ حاج و زوار بیت الحرام

گشتہ بدعتی در دین قوم و ملت مستقیم محمدی صلی اللہ علیہ وسلم پیدا کردہ محار بہ کفر و شمار از آنجا بوکالت و رسالت نزد سلطان روم فرستم۔

3. Answer the following questions.

(A) Translate the following into English or Urdu :-

12

(الف) موسیٰؑ از شنیدن آن سخن آثار پیروزی و کامیابی احساس کرد و گفت: مادر پی همان سرزمین رهسپاریم! اکنون بشتاب تا بآنجا برگردیم کہ در همانجا بہ مقصود خواهیم رسید۔ پس بسوی مقصد رهسپار شدند، تا چون بحال گم شدن مامی رسیدند۔ مردی لاغر اندام را دیدند کہ آثار نبوت در چشمش نمودار بود و سیمایش از سماحت و تقوی حکایت می کرد۔ مرد جامہ ای بر خود پیچیدہ و خوابیدہ بود۔ پس چون موسیٰؑ با سلام داد و صورتش را باز کرد و گفت: در سرزمین تو صلح و سلام و جود ندارد، تو کیستی؟ گفت: نام من موسیٰؑ است۔ گفت: موسیٰؑ، پیغمبر بنی اسرائیل؟ گفت: بلی۔ اما کی ترا از حال من با خبر ساختہ؟ گفت: همانکس کہ ترا نزد من فرستادہ۔

(ب) حکمت: دشمن ضعیف کہ در طاعت آید و دوستی نماید مقصود وی جز این نیست کہ دشمن قوی گردد۔ و گفته اند بردستی دوستان اعتماد نیست تا بہ تملق دشمنان چہ رسد۔ و ہر کہ دشمن کو چک را حقیر شمارد بدان ماند کہ آتش اندک را محمل می گذارد۔ قطعہ

امروز یکش چون می توان کشت کہ آتش چون بلند شد جهان سوخت
مگذار کہ زہ کند کمان را دشمن کہ بہ تیری توان دوخت

OR

(ج) شکست و اسارت ذوق فر عرب را از مبارزہ ابرہہ باز نہداشت، و چند بار از چند جانب برابرہہ هجوم بردند، ولی ہمہ شکست خوردند، و بھزیمت رفتند۔ ابرہہ کہ از پیروزی بردشمنان و شکست ایشان مست غرور شدہ، و ہمہ قبائل عرب را زیر یوغ فرمان کشیدہ بود، بجانب مکہ پیش راند۔ و قبائل عرب چون تاب ستیزہ و مقاومت با و نیاوردند از راہ توضع و تملق نمایندگان نزد او فرستادند۔ و راہنمایان بسوی او اعزام کردند، تا او را بمکہ و در جرای مقصدش رہبری کنند۔ از جملہ راہنمایان ابرہہ یکی ”ابورغال“ بود کہ در موکبش روان شد، تا او را بسرزمین ”مغمس“ وارد ساخت۔

(د) حکمت: مشک آنست کہ خود بہوید نہ کہ عطار بگوید۔ و انا چون طبلہ عطار است خاموش و ہنر نمای۔ و نادان چون طبل غازی بلند آواز و میان تھی۔ قطعہ

عالم اندر میا نہ جھال مثلی گفتہ اند صد یقان
شاهدی در میان کوران ست مصحفی در کشت زند یقان

(B) Translate the following passage into Persian :-

4

Khwaja Hafiz is a great poet of Persian language. He was born in Shiraz. During his time he was very popular in Hindustan. It is said

that he was invited to Bengal . But due to some reasons he could not visit Bengal. It is said that Hafiz never went out of shiraz. Hafiz has composed beautiful Ghazals in Persian. Infact, he is known as poet of Ghazal.

OR

عہد شاہ جہانی میں جن ہندو مورخین نے شہرت حاصل کی ان میں لالہ بھگوان داس کا نام حرف زرین سے لکھنے کے لائق ہے۔ لیکن تاریخ کی یہ ستم ظریفی ہے کہ اس نامور مورخ کے حالات زندگی لکھنے کی کسی نے زحمت گوارا نہیں کی۔ خود مصنف نے بھی اپنے حالات نہیں لکھے۔ بس ہمیں اتنا معلوم ہے کہ ان کا نام بھگونت داس یا بھگوان داس تھا۔ اور وہ شاہ جہاں کے درباری منشیوں میں سے تھے۔

4. Answer the following questions.

(A) Explain the following :-

12

(الف) مردمان راز بھر دیدن پیل
آرزو خواست ز آنچنان تہویل
چند کور از میان آن کوران
بر پیل آمدند از ان غوران
ہر یکی را بلمس ہر عضو
اطلاع اوقات و بر جزوی

(ب) افسوس کہ اسلام شدہ از ہمہ جانب - پامال اجانب
مشروطہ ایران شدہ تاریخ زمن وای - ایوای وطن وای
تنہا نہ ہمہین گشت وطن ضایع و بدنام - گمنام شد اسلام

OR

(ج) میر چون جفت دین و داد بود
خلق را دل ز عدل شاد بود
ور بود رای او سوی بیداد
ملک خود داد سر بسر برباد
نیک باشی ز در دسر رستی
ور بدی جملہ عہد بشکستی

(د) در پیکر ما خلعت موزون رسا کو۔ گوش شنوا کو
 در خانہ همسایہ عروسی است آ ملا بہ بہ بارک اللہ
 آن شاخ نباتی کہ شود قسمت ما کو گوش شنوا کو

(B) Define any **two** of the following and give example in Persian :—

4

۱۔ زمانہ حال ۲۔ امر ۳۔ مضارع ۴۔ زمانہ مستقبل

5. Answer the following questions :—

16

- Name the birth place of سید صدرالدین بلاغی and write the name of one of his famous books.
- What did Sher Shah do with the ancient city of قنوج ?
- Name the book from which chapter موتی و خضر has been taken?
- Name the native place of اشرف الدین رشتی and also write the year in which he died.

☆☆☆☆☆